

**Zeitschrift:** Générations : aînés  
**Herausgeber:** Société coopérative générations  
**Band:** 26 (1996)  
**Heft:** 2

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# GENERATIONS

ainés

N° 2 février 1996

## EDITORIAL

### L'âge d'or?

*D'abord, il y a le premier âge, celui de l'insouciance, puis de la découverte. Ensuite, l'âge adulte, avec son cortège de problèmes, de soucis, de joies et de drames. Enfin, il y a le troisième, puis le quatrième âge. L'âge d'or?*

*Après une vie de labeur, le temps est venu de goûter à un repos bienvenu, si l'on se réfère à la logique répandue, un peu paternaliste et, il faut le dire aujourd'hui, passablement dépassée. Question: cet âge d'or doit-il vraiment être synonyme de farniente, de repos total, voire de démission? Pas vraiment!*

*Après quarante années de travail, parfois harassant, parfois passionnant, l'être humain se retrouve devant un immense vide. Du jour au lendemain, il passe du statut d'actif à celui de passif. Pire, de dépendant. Cela fait un sacré coup au moral, de n'être plus rien, après avoir été un maillon dans la grande chaîne des travailleurs. Seuls les chômeurs ressentent cette détresse. Et encore, des programmes de réinsertion leur permettent de surmonter leur condition.*

*Non, l'âge d'or n'est pas forcément celui où la roue s'arrête de tourner. Certes, il faut quitter son emploi, son métier, ses copains, ses habitudes. Il faut tourner une page dans le grand livre de la vie. Mais derrière elle, une autre page est écrite. Celle de la retraite active.*

*«Générations» vous présente chaque mois des retraités actifs et heureux, en guise d'exemple: un sportif qui enseigne le vélo à des adolescents, un pasteur qui écrit pour ne pas oublier de vivre, cette grand-maman qui devient conteuse.*

*Et puis, il y a vous, qui avez un rôle à jouer dans notre société. Parce que la vie ne s'arrête pas au seuil de la retraite...*

Jean-Robert Probst

**Couverture:** des musiques assourdissantes, des gestes souvent suggestifs, des masques grimaçants, un vent de folie souffle sur la Suisse des carnivals.

Photo Yves Debraine

### 6 Souvenirs

Claude Dauphin entre en scène

### 8 Enquête

Tiens, les temps changent! Les grands-mamans ont délaissé leurs robes de laine noire pour des vêtements plus joyeux. La mode, depuis quelques années, sensibilise également les aînés. D'ailleurs, les fabricants de vêtements l'ont bien compris. Voyez leurs catalogues...



### 15 Loisirs

Connaissez-vous Kandersteg?

### 19 Télévision

La TSR en questions

### 20 Cuisine

Un voyage à St-Livres

### 22 Trait d'union

Au secours du passeport-vacances!

### 24 Animaux

Le comportement des loups

### 27 Reportage

Le temps des carnivals

### 30 Portrait



Les secrets de Germaine Cousin-Zermatten, ce sont ces plantes qui guérissent. Depuis sa plus tendre enfance, cette habitante de St-Martin, dans le Val d'Hérens récolte les produits de la nature et prépare des potions qui préviennent les maladies.

### 34 Voyage

Eurotunnel et pont géant

### 36 Santé

Le miracle de la mélatonine?

### 39 Portrait

Le canard du pasteur

### 42 Champion

P'tit Jean, roi du vélo

### 46 Dossier

Vivez bien votre retraite!

### 54 Récit

Les Derniers visiteurs

## Rubriques

5 Courrier

17 Consommation

18 Livres

26 Musique

38 Homéopathie

40 Mots croisés

44 Social Genève

45 Social Vaud

51 Assurances

52 Agenda

56 Petites annonces

57 Réflexions